

## Exemple de réponse pour l'exercice sur les journaux numérisés

### 1. Une liste d'initiatives, dans le monde entier, a été rassemblée sur Wikipedia : Quels projets ont été menés ou sont en cours dans votre pays ?

- Au Luxembourg, nous avons eluxemburgensia.lu, un projet dédié à la numérisation des journaux luxembourgeois.

### 2. Cliquez sur les liens vers les collections suivantes de journaux numérisés, parcourez leur contenu et choisissez deux journaux dans une langue que vous maîtrisez.

- Ici, le lien vers eluxemburgensia.lu est ouvert. Le site Web offre une interface en français, en allemand et en anglais ; ici, le français est choisi.

The screenshot shows the homepage of eluxemburgensia. At the top, there's a navigation bar with links for ACCUEIL, A PROPOS, DROITS, CONTRIBUER, D'LËTZEBUERGER LAND, and CONTACT. Below the navigation, there's a search bar with a magnifying glass icon and the placeholder "Chercher un article". Underneath the search bar are buttons for "Recherches précédentes" and "Recherche avancée". To the right of the search bar is a large downward arrow pointing towards the main content area. The main content area features a banner with the text "eluxemburgensia" and a thumbnail of a newspaper page. Below the banner, the heading "A la Une" is followed by a news item titled "Inauguration du monument du Souvenir". The news item includes a date ("3 octobre 1920"), a brief description ("Inauguration à Arlon (Belgique) d'un monument dédié à la mémoire des soldats français, belge et luxembourgeois tombés durant la Première Guerre mondiale."), and a "Voir l'exemplaire" button. On the left side of the main content area, there are two sections: "Par date" (with a calendar for January 1950) and "Par titre" (listing categories like "Lëtzebuerger Land (d')", "Luxemburger Wort", "Tageblatt", "Livres numérisés", and "Autres documents...").

### 3. Complétez le tableau dans votre modèle avec les réponses aux questions suivantes :

- Quel type d'institution a réalisé la numérisation ? Public/privé, dans un but commercial/universitaire/de conservation ?

Pour ce projet, une explication claire des objectifs peut être trouvée ici : <https://bnl.public.lu/fr/rechercher/outils-recherche/eluxemburgensia.html>.

Les objectifs sont : conservation par la Bibliothèque nationale de Luxembourg, accessibilité des documents à un public plus large, sans endommager les documents originaux, et ouverture des collections à la recherche.

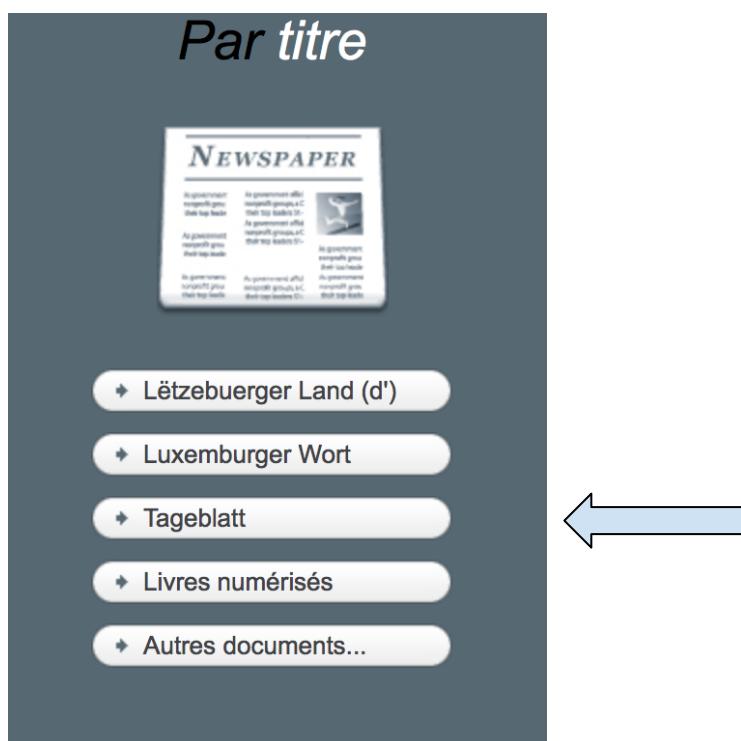
- b. Comment pouvez-vous accéder à ces collections ? Un abonnement est-il nécessaire ? L'accès est-il possible à distance ou est-il limité aux locaux de l'institution ?**

Vous pouvez accéder aux collections directement via le lien eluxemburgensia.lu et en cliquant sur les journaux/documents de votre choix. Aucun abonnement ni compte n'est nécessaire ; les collections sont ouvertes au grand public.

- c. L'interface est-elle dédiée aux journaux numérisés ou est-elle commune avec d'autres sources, telles que livres et images ?**

Une **interface utilisateur** est la configuration qui est prévue afin qu'un utilisateur puisse naviguer et interagir avec un ordinateur. Cela renvoie à un certain nombre de modes d'**interaction** (tels que graphismes, sons, emplacements, mouvements etc.) par lesquels les données sont transférées entre l'utilisateur et le système informatique.

**L'interface d'eluxemburgensia :** Ayant choisi le *Tageblatt* comme journal,

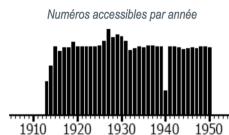


vous êtes dirigé vers la page qui suit, où se trouvent les informations générales concernant les années numérisées, ainsi que des informations complémentaires sur la censure pendant la Seconde Guerre mondiale.

Autres titres

## Tageblatt

Titre(s)	Tageblatt Escher Tageblatt
Editeur(s)	Editpress S.A.
Imprimeur(s)	
Années de publication	1913/06/30 -
Années numérisées	1913/06/30 - 1950/12/30
Lien vers a-z.la	<a href="#">notice bibliographique</a>



Recherche dans le titre

Recherche



### Informations sur le titre

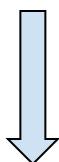
Quotidien luxembourgeois fondé en 1913

Éditeur :  
Editpress S.A.  
44, rue du Canal  
L-4050 Esch-sur-Alzette  
Tél. : +352 54 71 31-1  
Fax : +352 54 71 30  
Web : [www.tageblatt.lu](#)

Attention : Pendant l'occupation du Grand-Duché de Luxembourg par l'Allemagne nazie - du 10 mai 1940 au 10 septembre 1944 - la presse était d'abord censurée, puis, après confiscation des maisons d'édition et des imprimeries, éditée par l'occupant lui-même, tout en maintenant les entités d'avant-guerre.

Tous les articles du *Tageblatt* après 1950 sont consultables sur microfilm pour tout lecteur inscrit à la Bibliothèque nationale.

Sur le côté droit, un calendrier vous permet de cliquer sur une date spécifique. Voici un exemple pour le **30 juin 1913**. Il s'agit de la version numérisée de la première édition du *Tageblatt*. Au centre, toutes les pages du journal sont présentées dans une vue d'ensemble. Dans la barre de menu située à gauche, vous pouvez voir les titres des différents articles publiés dans le journal ce jour-là.



Cliquer sur un article vous emmènera vers la page qui vous permettra de zoomer sur cet article.

The screenshot shows a digital interface for a historical newspaper. At the top left is the logo of the National Library of Luxembourg. The main title 'Escher Tageblatt' is prominently displayed in a large, bold, serif font. Below it, the subtitle 'Demokratisches Organ für die Interessen des Kantons Esch' is visible. The page is described as 'Gescheint wöchentlich' (published weekly) and 'Diese Nummer umfasst 8 Seiten' (This issue consists of 8 pages). A right-hand sidebar is labeled 'Wirtschaftliches Anzeigebatt' (Economic Advertising). The central content area contains several columns of text, likely news articles or editorials, in a smaller serif font. A sidebar on the left lists various categories such as 'An das Land der roten Erde', 'Tageszeitung', 'Frankreich', 'England', 'Spanien', 'Vereinigte Staaten', 'Der Wettstreit der Liebe', 'Aus der Kammer', 'Lokal-Neuigkeiten', 'Stadt und Land von Differdingen', 'Kleines Feuilleton', 'Vom Balkan', 'Chronik der Grenze', 'Zivilstand', 'Abonnements-Einladung', 'Vermischtes', 'Verleine und Sport', 'Tour de France', 'Letzte Nachrichten', 'Publicités', and 'Publicité'. A language selection dropdown is also present. The bottom of the sidebar features a 'Droits' section and a 'Œuvres protégées' notice.

Il s'agit d'une phase importante du processus de consultation. Dans d'autres archives, par exemple les archives de photos et de films, la possibilité peut être offerte de marquer et d'enregistrer ce que vous avez trouvé, mais pas de le copier ni de le convertir dans un format permettant une analyse approfondie. Cela s'explique souvent par des questions de droits d'auteur. Si on remonte dans le temps, ces contraintes sont moins restrictives. Les entreprises commerciales font payer pour fournir ces services.

Dans le cas d'eluxemburgensia.lu, de nombreuses possibilités sont offertes pour exporter le contenu afin de répondre aux besoins du public. Si vous double-cliquez sur l'un des articles, il s'affiche au centre. L'interface vous offre la possibilité d'obtenir une version de l'article en texte brut.

This screenshot shows a zoomed-in view of the newspaper content. The main title 'Escher Tageblatt' and subtitle 'Demokratisches Organ für die Interessen des Kantons Esch' are clearly visible at the top. The central text area contains several columns of text, which are now legible. The left sidebar is partially visible, showing categories like 'An das Land der roten Erde', 'Tageszeitung', and 'Publicités'. The right sidebar is also partially visible, containing news items and advertisements. The overall layout is designed for easier reading of the historical text.

Cela signifie que le journal a été traité par un **logiciel de reconnaissance de caractère optique**, permettant à l'image de chaque lettre d'être transformée en

chiffres lisibles par une machine et représentant cette lettre. Les documents traités par OCR peuvent être explorés en détail et le texte peut être exporté vers d'autres logiciels pour analyse du texte ou des opinions exprimées. Dans le cas d'eluxemburgensia.lu, l'interface permet à l'utilisateur d'imprimer une page ou de la convertir en PDF.

L'interface proposée par eluxemburgensia.lu est donc très spécifique et adaptée à ce qui est nécessaire pour étudier les journaux. Vous pourrez trouver des **interfaces similaires pour étudier les livres numérisés**, mais si vous souhaitez proposer un accès à des sources audio ou vidéo, ainsi qu'à des tracts, vous aurez besoin d'une interface différente. Toutes les bibliothèques ou archives n'ont pas les ressources nécessaires pour créer des interfaces spécifiques pour les différentes parties de leurs collections. Cela demande un investissement énorme en temps et en ressources.

**d. D'où viennent les titres ? En quelles langues sont-ils disponibles ?  
Existe-t-il des sous-collections particulières ?**

Les titres correspondent aux journaux qui sont disponibles et ont été choisis en fonction des critères énoncés dans la description du projet. Le *Tageblatt* était publié seulement en allemand et il n'existe aucune traduction disponible. Dans eluxemburgensia on trouve des collections spécifiques de journaux qui ne sont plus publiés actuellement, ainsi que des livres anciens.

**e. Quelles sont les informations fournies par l'institution sur chaque titre ?**

Une courte note éditoriale est proposée pour chaque journal, afin de donner du contexte aux enseignants et aux professeurs. Une vue d'ensemble de la vie du journal est aussi disponible, ainsi qu'une brève description des volumes qui ont été numérisés.